

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 사회보장급여 관련 공통서식에 관한 고시 [별지 제1호의2서식] <개정 2021.7.1.>

■ Уведомление об общей форме касательно пособия по социальному обеспечению [Приложение, Форма № 2] <Поправки от 01.07.2021>

소득·재산 신고서 [□신규 □변경]

Декларация доходов/имущества [□ Новая □ Измененная]

* 아래 소득, 재산, 부채 사항 중 음영부분은 정보시스템을 통한 조회 결과가 적용될 수도 있습니다.

* Часть данных ниже по доходам, имуществу и долгам выделена затемнением. Эти данные могут быть получены из информационных систем.

가구원 성명 ¹⁾ Фамилия и имя члена домохозяйства ¹⁾						
소득사항 Доходы	근로소득 Трудовой доход	상시근로 Полная занятость	원 ВОН	원 ВОН	원 ВОН	원 ВОН
		일용근로 Поденная работа	원 ВОН	원 ВОН	원 ВОН	원 ВОН
	사업소득 * Доход от предпринимательской деятельности	농업소득 (주재배작물명) Доход от сельского хозяйства (Наименование основной культуры)	원 ВОН ()	원 ВОН ()	원 ВОН ()	원 ВОН ()
		임업소득 Доход от лесного хозяйства	원 ВОН	원 ВОН	원 ВОН	원 ВОН
		어업소득 Доход от рыбной ловли	원 ВОН	원 ВОН	원 ВОН	원 ВОН
		기타(자영업) Прочее (самозанятость)	원 ВОН	원 ВОН	원 ВОН	원 ВОН
	재산소득 Доход от собственности	임대소득 Доход от аренды	원 ВОН	원 ВОН	원 ВОН	원 ВОН
		이자소득 Процентный доход	원 ВОН	원 ВОН	원 ВОН	원 ВОН
		연금소득 Пенсионный доход	원 ВОН	원 ВОН	원 ВОН	원 ВОН
	기타소득 Прочие источники дохода	정기지원 사 적이전소득 (□무료임대) Доход от регулярной материальной поддержки в частном порядке (□ Бесплатная аренда)	원 ВОН	원 ВОН	원 ВОН	원 ВОН
공적이전소득 ²⁾		원 ВОН	원 ВОН	기 타 (지자체 지원금등)	원 ВОН	

		Доход от официальных начислений ²⁾			Прочее (субсидии местных органов власти и т. п.)	
재산사항 Сведения об имуществе	건축물 (주택, 건물, 시설물) Строения (дома, здания, сооружения) 선박 Суда		원 ВОН	토지 Земельные владения	원 ВОН	
			원 ВОН	임목재산 Лесные владения	원 ВОН	
			원 ВОН	어업권 Права на рыбную ловлю	원 ВОН	
	항공기 Летательные аппараты		원 ВОН		원 ВОН	
	자동차 Транспортное средство	☐ 차량명() ☐ 용도 (생업용/장애인용/자가용) ☐ Название автомобиля () ☐ Назначение (для работы/для инвалидов/для личного пользования)				
	임차보증금 Залог за аренду	☐ 전·월세보증금(원) ☐ 상가보증금 (원) ☐ 기타 (원) ☐ Залог за аренду: чонсе/вольсе (вон) ☐ Залог за аренду коммерческой недвижимости (вон) ☐ Иное (вон)				
	금융재산 Финансовые активы	원 ВОН				
	동산 Движимое имущество	☐ 소 (마리, 원) ☐ Коровы (поголовье: , вон) ☐ 돼지(마리, 원) ☐ Свины (поголовье: , вон) ☐ 기타가축(마리, 원) ☐ Прочий скот (поголовье: , вон) ☐ 종묘(원) ☐ Саженцы (вон) ☐ 기계·기구류(원) ☐ Машины и инструменты (вон) ☐ 기타(원) ☐ Прочее (вон)	분양권 Право предварительной продажи 조합원 입주권 Право члена жилищно- строительного кооператива на заселение	원 ВОН 원 ВОН		
			회원권 Членство	원 ВОН		
기타 산정되는 재산 Прочее учитываемое имущество	소계 (A-(B+C+D))				원 ВОН	
	Промежуточная сумма (A-(B+C+D))					
	(A) 일정기간 ³⁾ 이내에 증여하거나 처분한 재산가액				원 ВОН	
	(A) Стоимость имущества, переданного в дар или реализованного в течение определенного периода времени ³⁾					
	(B) 다른 재산의 구입금액				원 ВОН	
	(B) Сумма покупки прочего имущества					
	(C) 부채 상환액				원 ВОН	
(B) Сумма погашения долга						
(D) 의료비 등 개별가구원이 소비한 금액				원 ВОН		
(D) Сумма, потребляемая отдельными членами домохозяйства, включая медицинские расходы						

부채 Долг	금융기관 대출금 Кредиты от финансовых учреждений	원 ВОН	금융기관외 기관 대출금 Кредиты от нефинансовых организаций	원 ВОН
	임대보증금 Залог за аренду	원 ВОН		
	개인간 부채 Задолженность частным лицам	☐ 판결문 · 화해 · 조정조서에 의한 사채 (원) ☐ Долговые обязательства, основанные на судебном постановлении, примирении, мировом соглашении (вон)		
가구특성 지출비용 ⁴⁾ Расходы, характерные для домохозяйства ⁴⁾		☐ 3개월 이상 지속적으로 지출한 월평균 의료비 (원) ☐ Среднемесячные медицинские расходы на протяжении 3 месяцев (вон) ☐ 「자동차손해배상 보장법」에 따라 받은 재활보조금 · 피부양보조금 (원) ☐ Субсидии на реабилитацию и субсидии иждивенцам, полученные в соответствии с Законом о гарантиях компенсации от повреждения автотранспорта (вон) ☐ 국민연금보험료 본인부담분의 75%에 해당하는 금액 (원) ☐ Сумма, эквивалентная 75% взноса национального пенсионного страхования (вон) ☐ 대학생 본인의 근로 · 사업소득 중 월평균 등록금 지출 비용 (원) ☐ Среднемесячные расходы на обучение из доходов студента от работы или бизнеса (вон)		
위와 같이 소득·재산 내역을 신고합니다. Настоящим заявляю, что мои доходы и имущество соответствуют приведенным выше сведениям. <div style="text-align: right;"> 년 월 일 ГГГГ ММ ДД 신청인(대리신청인) : (서명 또는 인) Заявитель (заявитель по доверенности): (подпись или печать) </div>				
특별자치시장 · 특별자치도지사 · 시장 · 군수 · 구청장 · 교육감 귀하 Мэру особого автономного города, губернатору особой автономной провинции, мэру города, главе уезда, окружной администрации, проверяющему из комитета по образованию				

1) 별지 제1호서식 사회보장급여 제공(변경) 신청서에서 작성한 가구원 중 소득이 있는 가구원 성명

1) Имена и фамилии зарабатывающих членов семьи из числа указанных в Заявлении о предоставлении (изменении) социального пособия по Форме 1 в Приложении

2) 공적이전소득 : 법령 등에 의해 정기적으로 지급되는 각종 수당 · 연금 · 급여 · 기타 금품

2) Доход от официальных начислений: Различные пособия, пенсии, зарплаты и другие денежные выплаты, осуществляемые регулярно в соответствии с законодательством и т.п.

3) 기초연금, 장애인연금은 2011년 7월 1일 이후 / 기초생활보장은 2021년 7월 1일 이후(다만, 2021년 6월 30일 이전에 처분한 재산은 조사일로부터 5년)

3) Базовая пенсия и пенсия по инвалидности - после 1 июля 2011 г. / Базовое обеспечение средствами к существованию - после 1 июля 2021 г. (однако для имущества, проданного до 30 июня 2021 г., через 5 лет с даты обследования)

4) 가구특성지출비용 : 소득평가액 산정 시 제외되는 가구특성 지출비용이 되는 금품으로 기초생활보장만 해당됨.

4) Расходы, характерные для домохозяйства: Это расходы, связанные с конкретным домохозяйством, которые исключаются из расчета оценки дохода. Таким образом, применяется только базовый прожиточный минимум.